

## CURRICULUM VITAE FORMATO EUROPEO



### INFORMAZIONI PERSONALI

**Nome**      **CHOEIRY CELINA**

### BREVE DESCRIZIONE

Attrice/sottotitolatrice/doppiatrice e voice coach con più di dieci anni di esperienza nel campo. La mia voce è riconoscibile nei ruoli principali in cartoni animati, documentari, serie drammatiche e altro (Al Jazeera, Discovery Channel, Cartoon Network, Nickelodeon, MBC, Disney Channel, ecc.). Attualmente lavoro come sottotitolatrice, doppiatrice e cantante per le principali società di produzione e studi di registrazione libanesi. Ho molta esperienza nell'uso di vari strumenti di divulgazione artistica attraverso la mia competenza in diverse lingue, tra cui l'arabo, l'inglese, il francese e l'italiano. Imparo velocemente, mi adatto a diversi ambienti di lavoro e ho una comprovata esperienza di contributi di successo. Appassionata e capace di gestire tante priorità con uno spiccato senso dell'umorismo.

### ESPERIENZA LAVORATIVA

- **Date**      2021
- **Nome e indirizzo del datore di lavoro**      Obiettivo Uomo, Roma - Italia
- **Tipo di azienda o settore**      Società Cooperativa Sociale Onlus
- **Tipo di impiego**      Mediatrice culturale
- **Principali mansioni e responsabilità**      Tradurre e facilitare la comunicazione e l'interazione tra una cittadina straniera e l'assistente sociale presso il Municipio 7.

- **Date** 2006 - PRESENTE
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** Varie aziende, Beirut -Libano
  - **Tipo di azienda o settore** Aziende di doppiaggio
  - **Tipo di impiego** Doppiatrice - sottotitolatrice - cantante
  - **Principali mansioni e responsabilità** Doppiatrice, sottotitolatrice e cantante free-lance nelle principali aziende di doppiaggio libanesi. Ho adattato i testi e doppiato la versione araba dei personaggi principali per una varietà di programmi televisivi tra cui cartoni animati, serie, film e documentari per i maggiori network televisivi, come Disney, Discovery, MBC, Cartoon Network, Nickelodeon, Al Jazeera, Sesame Workshop.
- 
- **Date** 2010 - 2016
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** Image Production House, Beirut - Libano
  - **Tipo di azienda o settore** Azienda di doppiaggio e sottotitolaggio
  - **Tipo di impiego** Regista di doppiaggio
  - **Principali mansioni e responsabilità** Regia, gestione di provini; gestione dei set di produzione. Traduzione e adattamento dei testi delle canzoni doppiate in arabo, interpretazione e canto. Adattamento ed esecuzione delle canzoni delle colonne sonore originali ed esecuzioni di canzoni per serie educative prodotte da varie società di produzione come Sesame Workshop, BBC Children, Al Jazeera, ecc
- 
- **Date** 2014 - 2017
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** KHAYAL
  - **Tipo di azienda o settore** Associazione cooperativa per le arti e la cultura. KHAYAL è membro del consorzio del progetto Southmed CV (2016), implementato dalla fondazione Interarts (Spagna) e finanziato dall'Unione Europea nell'ambito del programma regionale Med Culture.
  - **Tipo di impiego** Direttore amministrativo
  - **Principali mansioni e responsabilità**
    - Programmazione e promozione di eventi teatrali imminenti.
    - Organizzazione degli orari e turni di lavoro degli attori.
    - Stretta collaborazione con il consiglio di amministrazione del “Lebanese Puppet Theatre”.
    - Creazione di una rete tra l'industria locale, le comunità, le organizzazioni educative, gli enti competenti e il pubblico.
    - Sensibilizzazione delle comunità all’arte dello spettacolo (visitando scuole, centri comunitari e giovanili per incoraggiare il pubblico giovane ad impegnarsi in attività artistiche guidate da professionisti).
- 
- **Date** 2011
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** Cooperazione nei Territori del Mondo – CTM - Lecce, Italia

- **Tipo di azienda o settore** Associazione di volontariato e cooperazione internazionale
  - **Tipo di impiego** Traduttrice, mediatrice
  - **Principali mansioni e responsabilità** Ho lavorato come interprete e mediatrice per facilitare la comunicazione fra le educatrici e i giovani Palestinesi, nell'ambito del progetto "Uso e Applicazione di Strumenti Informatici e Comunicazione Sociale", nei campi Palestinesi delle aree di Rashidieh e Ein El Helweh a Sidone e a Tiro nel Sud del Libano.
  
- **Date** 1997 - 2019
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** Teatro Libanese delle Marionette, Beirut - Libano
- **Tipo di azienda o settore** Compagnia teatrale per bambini
  - **Tipo di impiego** Attrice, marionettista, cantante
  - **Principali mansioni e responsabilità** Marionettista e cantante professionista per il più famoso gruppo di burattini del Medio Oriente, il "Lebanese Puppet Theatre", fondato nel 1993 con l'obiettivo di diffondere e sviluppare l'arte del teatro di marionette per bambini in tutto il Mediterraneo, combinando l'abilità artistica e l'educazione con la creatività. Le mie principali responsabilità includevano: recitazione e canto; fabbricazione di burattini; assistenza alla produzione; attività post-performance per bambini, compresi giochi e discussioni.
  
- **Date** 1996 - 2014
  - **Nome e indirizzo del datore di lavoro** Società di produzione e canali televisivi, Beirut - Libano
- **Tipo di azienda o settore** Cinema e televisione
  - **Tipo di impiego** Attrice
  - **Principali mansioni e responsabilità** Ho recitato in varie produzioni sia in ruoli principali che secondari, partecipando a festival internazionali (Francia, Danimarca, Austria, Libano, Giordania, Siria, Emirati Arabi Uniti, Qatar, ecc). Alcuni spettacoli noti:
    - Il musical dei fratelli Rahbani Sah Ennom, un remake di un classico degli anni '70 con la diva libanese Fayrouz come protagonista, sotto la direzione artistica di Ziad Rahbani
    - Melodrama Habibi (Une Chanson Dans La Tête), un film di Hani Tomba 2008
    - Terra Incognita, un film di Ghassan Salhab
    - "Haret el Marah", serie televisiva per bambini.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• <b>Date</b>	2011
• <b>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</b>	Università per Stranieri di Siena
• <b>Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</b>	Corso di lingua Italiana
• <b>Qualifica conseguita</b>	Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)
• <b>Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</b>	Livello C1
• <b>Date</b>	1994 - 1998
• <b>Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione</b>	Université Saint - Joseph, Institut des Etudes Scéniques et Audiovisuelles
• <b>Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio</b>	Studi di scena, Teatro, cinema / recitazione, regia e produzione artistica.
• <b>Qualifica conseguita</b>	Laurea in teatro
• <b>Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)</b>	/

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

<b>MADRELINGUA</b>	<b>Arabo</b>
<b>ALTRA LINGUA</b>	<b>Italiano</b>
• Capacità di lettura	Eccellente
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente
<b>ALTRA LINGUA</b>	<b>Inglese</b>
• Capacità di lettura	Eccellente
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente

<b>ALTRA LINGUA</b>	<b>Francese</b>
• Capacità di lettura	Eccellente
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente

### **CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI**

La mia provenienza da un paese arabo, multicomunitario e soggetto a numerosi conflitti, un paese da decenni definito "messaggio" e che da secoli è un laboratorio di incontro, mi ha dato gli strumenti necessari per svolgere tante attività in diversi ambiti e settori lavorativi.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

Ho lavorato spesso in ruoli di coordinamento sia sul palco che nello studio di registrazione, organizzando e supervisionando le attività di altre persone.

### **CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE**

Uso dei sistemi Windows e Macintosh e dei comuni programmi di produttività individuale e di comunicazione (Microsoft Office, Pages).  
Uso del software Pro Tools, uno degli strumenti più usati per l'elaborazione e la produzione digitale di musica e post-produzione di audio legato al video.

### **ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE**

#### **Workshops:**

- Procedures, Evaluation & Monitoring , Med Culture, 2016
- Fabbricazione di burattini, con il burattino Olaf Bernstengel - Beirut, 2001
- “Children's Music Education”, Kodaly Method con Gervasio Brondial - Beirut, 1999
- “Children's Music Education”, con Professor Nancy Evans - Beirut, 1999
- Corso di recitazione teatrale course con il regista Tunisino Fadel Al Jouaiby - Beirut, 1997
- Corso di ballo Giapponese, "Butoh" con Tetsuro Fukohara - Beirut, 1996
- Corso di recitazione teatrale con il regista Irachene Jawad Al Assadi - Beirut, 1995

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).*